Ana Anastasijević, Bachelor of Pedagogy

16.8.1975.

Dimitrija Tucovića 154a, 11000 Beograd, Serbia

[ana.anastasijevic@gmail.com](mailto:ana.anastasijevic@gmail.com)

+381 60 66 23 606

<https://sites.google.com/site/anaanastasijevic/>

**Work experience:**

* 2018. Association of Literary Translators of Serbia (UKPS) – **independent literary translator**
* 2017. Literary Agency Permissions & Rights (Prava i prevodi),Belgrade **– translator and subtitler**
* 2016 – 2017 NIS, Novi Sad, magazine *Moj NIS* – **magazine proofreading and editing**
* 2014. Publishing company Vulkan, Belgrade **– translator**
* 2014 – 2016 Distributing company Taramount film, Belgrade **– translator and subtitler**
* 2011 – 2017 Pre-school institution "Dečji dani", Belgrade – **educator**
* 2011 – 2016 [www.balkanviator.com](http://www.balkanviator.com) **– data administration and website function projecting**
* 2011. [www.thevenusproject.com](http://www.thevenusproject.com) **–language team coordination, translating, proofreading, editing**
* 2008 – 2011. Literary Agency Permissions & Rights (Prava i prevodi),Belgrade **– translator and subtitler**
* 2000 – 2008 University of Belgrade, Faculty of Philosophy – demonstrator at the Department of preschool

pedagogy, secretary of the Insistute of Pedagogy and Andragogy and the secretary of the project Functional Primary Education of Adult Roma

**Education:**

* 2006. University of Belgrade Faculty of Philosophy –Bachelor of Pedagogy, GPA 8.89

**Published book translations:**

1. DALE CARNEGIE: How to Win Friends and Influence People in the Digital Era (Kako zadobiti prijatelje i uticati na ljude u digitalnoj eri, 2014, Vulkan, Beograd)
2. NADIFA MOHAMED: The Orchard of Lost Souls (Zaboravljeni raj, 2015, Vulkan, Beograd)
3. SABAA TAHIR: An Ember in the Ashes (Iskra u pepelu, 2015, Vulkan, Beograd)
4. EMILY ST. JOHN MANDEL: Station Eleven (Stanica Jedanaest, 2015, Vulkan, Beograd)
5. KOETHI ZAN: The Never List (Nikad ne reci nikad, 2015, Vulkan, Beograd)
6. DORLING KINDERSLEY: Fashion (Moda - Ilustrovani vodič kroz glamurozni svet stila, 2015, Vulkan, Beograd, str.240-347)
7. ROBERT LUDLUM: The Gemini Contenders (U znaku blizanaca, 2015, Vulkan, Beograd)
8. ANDREW MATTHEWS: Stop the Bullying! (Zaustavimo nasilje!, 2015, Vulkan, Beograd)
9. JULIE MURPHY: Dumblin' (Krofnica, 2016, Vulkan, Beograd)
10. BROOKE DAVIS: Lost & Found (Čudesna potraga, 2016, Vulkan, Beograd)
11. LIANE MORIARTY: Big Little Lies (Nevine laži, 2016, Vulkan, Beograd)
12. SALLY MORGAN: The Smart Girl's Guide to Life (Vodič kroz život za pametne devojčice, 2016, Vulkan, Beograd)
13. DEBBIE MACCOMBER: A Girl's Guide to Moving On (Zbogom, prošlosti, 2017, Vulkan, Beograd)
14. GRAHAM MOORE: The Last Days of Night (Poslednji dani noći, 2017, Vulkan, Beograd)
15. DEBBIE MACCOMBER: Inn at Rose Harbor (U Zalivu ruža, 2017, Vulkan, Beograd)
16. DEBBIE MACCOMBER: Rose Harbor in Bloom (Cvetovi uspomena, 2017, Vulkan, Beograd)
17. SABAA TAHIR: A Torch Against the Night (Baklja u noći, 2017, Vulkan, Beograd)

**Subtitling of TV shows and films:**

More than 400 episodes of various tv shows, films and documentaries.

**Skills and proficiencies:**

Excellent command of Serbian and English language, basic knowledge of Russian language.

Excellent computer skills (Windows; Microsoft Office; Internet; Google Docs; Spot; Subtitle Workshop; Playbox: Subtitle Plus; Play Captions; Smart; TMPGEnc Xpress; Pootle, dotSUB, touch typing).

Organizational, conscientious, on time, responsible, versatile, determined, sisthematic, dynamic, communicative, team player, open for learning more skills